

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

Session 2005

Epreuve de langue vivante étrangère

ARABE

Groupe 4

BTS Commerce international

Durée : 3 heures

Coefficient : 1,5

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3

BTS Commerce international		Epreuve : Arabe	
Session 2005	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 1/3

الأردن ولبنان يتفقان على توسيع التبادل الزراعي وحل الإشكالات المتعلقة بشهادات المنشأ والمواصفات

عمان: محمد الدعمة

اتفق الأردن ولبنان على توسيع التبادل الزراعي بينهما وتعهدها بتسهيل انسياب السلع الزراعية وحل الإشكالات المتعلقة بشهادات المنشأ والمواصفات. وتعهد الجانب اللبناني، نتيجة المباحثات التي شارك فيها وزير الزراعة الأردني شراري الشخانة ونظيره اللبناني الياس جوزيف سكاف، ووفدان من القطاعين العام والخاص في البلدين، بحل موضوع شهادات المنشأ خاصة حول إبراء ذمة المستوردين اللبنانيين للسلع الزراعية الأردنية من التعهدات التي تم إبرامها على المستورد اللبناني لقاء تعهده بإحضار شهادات منشأ مطابقة بموجب تعميم الأمانة العامة لجامعة الدول العربية.

واتفق الجانبان في مجال المواصفات على تبادل الاشتراطات العامة للخضر والفواكه والاشتراطات العامة للعبوات واعتماد بعض الاشتراطات المشتركة. وفي المقابل تعهد الجانب الأردني بالعمل على تسريع دخول الإرساليات الزراعية المستوردة من لبنان خلال نفس اليوم. كما اتفق الجانبان على تشكيل لجنة مشتركة للمتابعة تجتمع مرتين سنويا على الأقل وبالتناوب وكلما دعت الحاجة لذلك. وكان وزير الزراعة الأردني قد شدد على الالتزام بأحكام البرنامج التنفيذي لمنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى التي دخلت حيز التنفيذ مطلع العام الحالي، مؤكدا على الدعوة إلى التكامل العربي خاصة ما بين دول الجوار، واعتماد السياسات الزراعية المتضمنة الميزة النسبية والتنافسية للإنتاج والتسويق وتطوير البحث العلمي وتبادل الخبرات بين البلدين في كافة المجالات الزراعية.

من ناحيته أكد وزير الزراعة اللبناني أهمية تجاوز المرحلة الانتقالية الصعبة التي يمر بها المزارع اللبناني أو الأردني على طريق تحرير التبادل السلعي طبقا لأحكام منطقة التجارة الحرة العربية، فضلا عن تكثيف الاتصالات المباشرة بين الطرفين في هذه المرحلة الانتقالية لتجاوز أي صعوبات أو معوقات تواجه الانسياب السلعي بين البلدين والتي تسبب إغراق الأسواق.

يذكر أن الجانبين اتفقا على تبادل المنتجات الزراعية وإعفاء جميع الخضر والفواكه المشمولة بالروزنامة الزراعية بين البلدين حسب المواعيد المحددة إزاء كل منها من الرسوم الجمركية والرسوم الأخرى ذات الأثر المماثل، وذلك طيلة العمل بالروزنامة المشتركة المعمول بها بينهما.

وتسمح الروزنامة للأردن باستيراد البطاطا وبرتقال فلنسيا والكرز والعنب والأجاص وكاكي والميرمية والجوافة والأفوكادو والبصل والثوم من لبنان ومنشأ لبناني بدون إجازة مسبقة وحسب مواعيد محددة، في حين تسمح للجانب اللبناني باستيراد البندورة والخيار والباذنجان والكوسا والفاصولياء واللوبياء الخضراء والبطيخ الأصفر (الشمام) والفلفل الحلو والحر والذرة (عرنوس) والتمور والبلح والرطب والبصل والدراق والنكتارين، إضافة إلى أشغال الزينة والأشغال المثمرة من الأردن ومنشأ أردني بدون إجازة مسبقة وحسب مواعيد محددة.

الشرق الأوسط 20 كانون الثاني / يناير 2005

BTS Commerce International		Epreuve : Arabe	
Session 2005	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page :2/3

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

1- Rédiger en français un compte rendu du texte arabe
(25 lignes environ – 07 points)

2- Traiter en arabe la question suivante
(25 lignes environ – 07 points) .

كيف ترى تطوّر القطاع الزراعي في البلدان العربية ؟ ما هي
أهمية التبادل التجاري بينها في هذا المجال ؟ عبّر عن رأيك
بوضوح .

3- Lettre à rédiger en arabe (06 points)

Vous travaillez au Liban pour le compte d'une société d'import-export. Cette société vous délègue pour établir les contacts commerciaux avec une société jordanienne spécialisée dans la distribution des produits agro-alimentaires.

Vous décidez d'adresser un courrier à la direction de la société jordanienne, afin de jeter les bases d'une collaboration commerciale entre les deux sociétés. Dans ce courrier, vous définissez le but de votre démarche, les objectifs commerciaux à atteindre, et vous demandez un rendez-vous avec la direction de la société jordanienne.

Vous rédigerez cette lettre en arabe en respectant les règles d'usage et les formes habituelles de présentation.

BTS Commerce International		Epreuve : Arabe	
Session 2005	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page :3/3